QUOTIDIEN

-25 ANNÉE No 6763

MERCREDI

2 JANVIER 1974

Le numéro : 50 francs

Abonnement 1 m. 600 F

L'ESSOR

LA VOIX DU PEUPLE

PUBLIE SOUS LA DIRECTION DU COMITÉ MILITAIRE DE LIBERATION NATIONALE

Message de Nouvel An du Chef de l'Etat à la Nation

Les maliens iront aux urnes dans ur de six mois au plus tard

Les années se suivent et ne se ressemblent pas. Avec elles, le contenu du message de nouvel an du Chef de l'Etat à la nation varie. Bon an, ma cularié d'être le dernier des douze mois écoulés et le premier des douze mois à venir, ne marque pas seulement une transition. C'est à la fois un regard dans l'avenir, partant de la conjoncture interne et internationale qui prévaut.

L'adresse à la nation du colonel Moussa Traoré, pour l'année nouvelle, s'inscrit dans ce cadre, comme synthèse de nos efforts face à l'adversité, de tés. Qu'il s'agisse de la sécheresse dont les effets n'ont pas fini de se faire sentir, du retour à une vie constitutionnelle normale, du prochain Plan quinque loppement global du pays pour les cinq années à venir, qu'il s'agisse enfin de notre action en faveur d'un monde de paix et de justice, le chef de l'I qui doit attirer l'attention de tous et de chacun.

Maliennes, Maliens,

« Après avoir vécu ensemble, dans une parfaite dignité, l'une des années les plus difficies de l'histoire de notre pays, nous voici arrivés à l'aube d'une nouvelle année.

« Nul ne sait ce que celle ci nous réserve, mais les épreuves que nous venons de vivre, celles qui se profilent à l'horizon, confèrent à ce message de nouvel an une signification et un accent particuliers.

« Je sacrifierai tout d'abord à l'usage, en présentant à chaque malienne, à chaque malien, mes vœux ardents de bonne santé et de prospérité pour l'année 1974.

«La santé étant pour l'homme le bien le plus précieux, je souhaite à tous ceux qui souffrent dans leur chair, de recouvrer la plénitude de teurs moyens; aux pères et mères de famille qui ont connu cette amée mille tourments pour nourrir leur petit monde, j'expaime notre profonde reconnaissance pour le courage, le sang froid et la dignité dont ils ont fait preuve et je leur donne

l'assurance que tous les efforts nécessaires continueront d'être déployés pour assurer le ravitaillement correct de l'ensemble des populations; aux victimes immédia: tes enfin de la sécheresse, ceux de nos compatriotes sinistrés qui se sont vus brutalement jetés dans le dénuement, je youdrais renouveler le ferme soutien du Comité Militaire de Libération Nationale et du Gouvernement qui continueront de se pencher avec le maximum d'attention sur chacun de leurs problèmes et mettront tout en œuvre pour les résoudre.

« Mes vœux s'adressent également à tous les maliens qui, à travers le monde, m'écoutent en cet instant où nous vivons les dernières heures de 1973.

« Ces vœux s'adressent enfin aux citoyens des pays aimis, travaillant parfois dans la tribulation et les difficultés, loin de leur foyer et de feur patrie et qui, malgré tout apportent avec foi, compétence et dévouement leur précieux concours



Les corps constitués ont formulé des vœux pour le Président

D'abord les membres du Comité Militaire de Libération Nationale...

Au cours d'une cérémonte qui s'est déroulée samedi matin au Gentre d'accueil de l'ex-Base aérienne, le colonel Moussa Traoré entouré des membres du CMLN et du gouvernement a reçu les messages de vœux de nouvel an des corps constitués de la ville de Bamako.

au pays

je m Mili et d de v du p

seme

d'au

Message de Nouvel An du Chef de l'Etat à la Nation

(Suite de la Ir page)

« Quant à l'évolution des différents secieurs de l'économie au cours de la periode triennale, elle a

é.é la su-van.e:

Tout d'abord, le secteur
primaire a cru au même ryitme
que la production inteneure bruse
et l'évoution récente de ce secteur
est caracterisée par la croissance
rapaise des custures d'exporsauon;
ainsi, la production aracnduére est
passée de 90,000 tonnes en 19681969 à 152,000 tonnes en 1971/
1972, cependant que célle du côton
est passée de 20,000 tonnes à 74,000
lonnes au cours de la même périede.

e Parm les cultures v.vrières, la croissance la plus significative a été enregistrée pour le paddy dont la production est passée de 134,000 tonns en 1988/1969 à 195,000 tonns en 1971/1972. És la sécher résse de 1972 a peu affecté les cultures d'exportation, elle a eu par contre des effers nécases sur les cultures vivrières : par rapport à 197-1972. És précuesions de m.l. sorgho et mais ont alns diminué de 21/20 et case de pauoy de 21/20.

Court et, avec un aux ue / //e, a control et aux ue a persone treinpare control et aux ue a persone de vinge control et aux ue persone de vinge control et aux ue de control ue pres de l'agus emperes aux ueux Les taux de crossance annues rès puis mi portaits concernent les ninetres, le textite et l'entres.

textile et l'energie,
« Enlim, le taux de croissance du
ecceur tertiaire au cours de la
periode-triennale a clé, quant à lui,
interieur au laux de crossance

**Les-oution de ce secteur est marquée par l'importance de plus en juss gianue du secreur injouerire dans tensennée ou commerce, sa part dans ceut de dant passed de 3x % en 1503 à pres de 04 % en

c Amsi les objectifs de production du programme cremma ont ese a peu peu peu peu artemta ont ese acceur mous-ned, Leux visce dans le secteur agraçace novamment pour les trois produits commandan-ne-riz sur resques, res enois ont ete concentres, l'aura-ent ega-entent ese sans les graves consequences des

La dépendance étrolite de l'économie majerine visa vis de la conjuncture ciminat-que a exerce d'autre part une inituence cettaine sur les enors déproyes en vue d'aitendre les objectis primordiaux du programme trénna, à savoir : le rétabassement de l'équilibre de la balance commerciale et de celui du buuget.

c Le déficit budgétaire et le déficit de la balance commerciale ont été, néanmons, sens-bement réduits, notamment au cours des deux premières années du programme triennal.

« Le nouveau fléchissement enregistré dans la réduction du déficit budgélaire, au cours de 1972, résuse, d'une part, de la chitté des réceltes budgélaires dont plus de la moitié est constituée par les taxes au cordon douanire et, d'autre part, de l'accroissement des dépenses de personnel qui représentent les deux tiers des dépenses budgélaires.

de l'accroissement des depenses de personnel qui représentent les deux liers des dépenses budgétaires. « Quant au l'échissement également contaté dans la réduction du déficit de la balance commerciale, il est dû essentiellement à l'accroissement des importations de céréales et de biens d'écuirement.

« S'agasant totijours du programme triennal, le financement total acquis au cours des trois, années s'élève, au 30 juin, 1973, à près de 94 milliards de francs, soit environ 81 % des prévisions actualisées. « Ce financement, par rapport auxdite, prévisions, se répartit comme suit entre les différents sect

81 % des previsions actuaissees.

«Ce financément, par rapport
auxdites prévisions, se répartit comme suit entre les différents secteurs: 99 % pour le primaire, 80 %
pour l'infrastructure, 70 % pour
jes transports et les études et 60 %
pour le social.

«Il convient par aideurs de souspiner que e mianc. mont our ressources intérieures, qui devait ête de 14 % du totai, a atteint 17 % du l'inancement acquis et 22 % des réalisations.

« Amsi donc, si certains objectifs du programme ont été salgement attents, l'ensemble des objectifs fixes n'unt pu être réassés compte tenu des difficulés resultant de la secheresse.

decet manuel à présent à abouter le grave pronunte de la sociations et à aintiper de conse quantes qua a eue cette casannée maineme.

« L'evojution socio-conomique

on nomines are conducted in the state of the service on the service of the servic

on number d'eleveurs on ains perdu la rocante de leur troupean ¿Les productions de cu-un'es indus-ste-tes — cotón et aractude — n'on pas non pars ete epargues par les ettets de la secuciesse, par les ettets de la secuciesse, production cotonniere attendue representetat seusment by lo des previsions de récolte

previsors de recorde

¿La privometre et la crue

détecharés des deux dermères anneus onç aussi les consequences
graves sur la pêche, la navigation,
a production d'energie nyoro

écctrique et ras-mensation en eau

des populations et du chepiel.

« Enfain, les recettes buigétaires ont su sincueue par cute conjunction des démondres de la daminution des taxes perçues au cordon douanner.

eFaut a vangeux du sinieue, le Com-té Minhaire de Libération Nacionale et le Gouvernement ont été amenés à prendre tes mesures d'urgence qu'appeart la situation. C'est aénsi qu'un comité nauo-

€ U est ainsi qu'un comuté nauonal d'aide aux popurations vict-mes de la sécheresse a ééé mis en place, struccuré jusqu'au niveau des villages; de même, en vue de jerment-le le rawan-sement auest corr.ce quo possible des populations sinistréesà 100 %, des centres d'accueil et de sécours ont été installés dans les zones les plus touchées du pays,

zones les plus touchées du pays,
« En outre, l'Etat a dû acheter à
prix fort plus de 60.000 tonnes de
céréales pour atténuer la gravité du
déficit alimentaire. Grâce aux mesures ainsi prises, à l'aide généreuse
dont nous avons bénéficié sur le
plan international et à la grânde
vague de solidarité qui s'est manifestée à travèrs l'ensemble du pays,
le effels néfastes de cette calamité
ont pu être contenus dans une large

«Toutefois, si les mesures d'urgence permettent de palière les plus graves conséquences du fléau dans l'ammédiat, seules des actions à moyen et long termes peuvent remédier à la situation que nous traversons, et prévenir de nouvelles calastrophes.

cessorons.

c Ces actions ont d'ores et déjà été envisagées sur les pians national et sous régional par les six pays du Sahel dans le cadre du Comité permanent inter Etals de lutte contre la sécheresse. Elles supposent toutefois la mise à la disposition de nos six Etals d'unportantes résources financières.

ressources financières.

« C'est pourquoi, tout en exprimant noire vive gratitude aux généreux donateurs dont l'élan de

solidarité nous a largement aidés à contenir les plus graves méfaits de la calamité, nous osons espérer que cet élan se maintiendra et se enforcers

« Je viens donc, maliennes et maliens, de vous présenter le bilan du programme kirennal de redressement économique et financier et de vous faire part des conséquences qu'ont eues sur noire économie ces cinq dernières amées de sécheresse.

«Comme vous le savez, le programme triennande redressement économique et financier était-un programme d'urgence élaboré pour faire face à une situation économique alors gravement détérirorée.

«Aujourd'hui, ce programme est arrivé à son terine; le relai va être assuré grâce au lout prochain démarrage d'un plan quinquennal de développement économique et social.

En effet, depuis plus d'un an, les cadres nationaux des différents départements, avec un appui technique exérieur limité au strict nécessaire, ont entamé le processus d'élaboration d'un plan quinquennal mailen de dévejoppement économ-que et social.

« A cet égard, le Comité Militaire de Labératon Nauonae et le Gouvernément en téricement de cette participation large et active de nos cadres aux fravaux des différents commissions de planification, participation, qui a permis d'améliorer et les méthodes de planification et la qualité du trevait, grâce en perscurier à un connaissance plus approfondie de nos réantés nationales.

« Grâce donc aux efforts déployés par ces cadres nationaux et aux structures de plantication mises en piace, les travaux sont arrivés à leur phase finale.

phase mate.

« Dans quelques jours, l'avantprojet de notre pien quinquenna.

1974/78 sera soumis aux instances
de décision. La caractéristique
essentielle de ce plan est qu'il
s'insorit dans les objectifs permanous et à ung terme de noure pays.
à savoir d'une part, la satistaction
des pésons essentiels de l'ensemble
des populations et d'autre part,
l'édification d'une économie navonale independanté.

« D'ores et dejà, l'on peut affir-

« Dores et cicjà, l'on peut attirmer que les principaes actions qui seront reienues cans ce plan nous assureront une puus grande maitrae de notre économie et contribuerons, dans une large mésure, à soustraire ceileci de son étroite dépendance visa vis des aléas climatiques.

«En tout cas, sa première esquisse prov-soire faite par notre service central de planification prouve que ce plan, tout en étant ambitieux, est cependant à la mesure de nos movens.

e Je voudrais donc seisir l'occasion pour tancer un appel à chacun afin que ce plan, quelles que soient les difficultés auxquelles nous onus heurtons, solt correctemênt exécuté car seule sa réalisation peut permettre une élévation substantielle du niveau de vis de toutes les couches sociales du pays.

Mallennes, Maliens,

«Je voudrais, a présent, en abordant, avec vous le problème capital du retour du pays à une vie constitutionnelle normale, vous rappeler encore une fois que l'Armée, en sortant de la caserne, n'a pas pris le Pouveir pour le Pouveir et qu'elle n'a nullement besoin de le confiscuer.

le confisquer.

« En intervenant le 19 novembre 1968, l'Armée était mue par les raisons que vous savez, des raisons que j'ai eu l'occasion de rappeler à maintes reprises et qu'il est donc inutile d'évoquer de nouveau icl.

« Je me contentrai donc de vous

e Je me contenterai donc de vous dire que nous sommes et que nous demeureros, quoi qu'il arrive, au service du peuple, que nous n'avons en vue que ses seuls intérêts pour la défenie desquels nous ne reculerons devant aucun sacrifice.

« Et c'est parce que nous sommes et restors au service exclusif du peuple, que nous avons des notre prise du pouvoir engagé le processus devant conduire au retour du pays à une vie constitutionnelle 'normale.

'Adanhenant ce processus est pratiquement arrivé à son terme; l'avantrprojet de Constitution élaboré par un comité restreint a été minutieusement étudié par le Comité Militaire de Libération Nationale, et je suis aujourd'hui en mesure de vous annoncer que cette étude est à présent terminée.

«Le projet de Constituțion qui vient ainsi d'être mis au point sera, dans une ultime étape, soumis à l'approbation du peuple par voie de référendum dans le courant du premier semestre 1974, autrement dit dans un délai de six mois au plus tard.

«Le projet de Constitution une fois adopté par le peuple, les nouvel'es institutions de not-re Réputbliques seront mises en place au cours d'une période transitoire.

« C'est le lieu de rappeler à ceux qui en auraient donc d'intention, qu'il serait superflu de tenir des conciliabules, d'entreprendre des campagnes électorales tapageuses, des contacts apparemment discrets et des interventions calculées au sein des différentes coucnes sociales plus particulièrement dans le mourment syndical.

ment syndical, se Parlant de co mouvement syndical, je voudrais encore after l'attention de ses militants sur les procédes déloyaux bien commus et des déclarations démagogiques de certains responsables syndicalistes.

« Ces actes sont de nature à frêmer la comprenension qui s'est instaurée entre les pouvoirs publics et le mouvement synoical.

«Le plus grand non qu'ils
puissent reinere aux vavanieurs des
noveux, des unnivers, des unnivers, des unnivers, des unnivers, des unnivers, des unnivers, des unnivers des la formatiques de la formatique ment et quantitativer
ment et quantitativement car, donn
me je i ai toujours det : «s'il est
vrau qu'une nauen ne peut être que
de que ses blus en fons, eue ne peut
et ne poursa seur outris que le
capital de sueur qu'ils auront placé
dans i'in-égrité et la concorde ».

Madennes, Mavens,
« Noure passé récent est suffisamment r-one d'expersences et vous
saurez — j'en sus sur, taire la différence entre ceux qui sont prêts
pour le sacrifice et ceux qui, dévant
les nouvelles perspectives d'avens,
so g'assent dans vos rangs en quale

de popularité.

« Nos objechis sont clairs et précis. Il ne tient qu'à chaque citoyen de se faire comaître en domant le méilleur de lui-même pour qu'à l'heure du bilan, il puisse être fier d'avoir contribué à l'œuvre d'édification nationale.

d'édification nationale.

«En tout cas, l'Armée ne faillira
pas à son devoir et, comme je l'al
toujours dit, elle ne laissera jamais
le pouvoir entre les mains des
anarcho-syndicalistes, encore moins
de ceux qui ont fait montre de leur

**Aralant toujours des institutions que l'on attend avec passion,
je dois vous cappeler que les règles
établies quelles qu'elles soient ne
vaont que par ceux qui les appliquent, mals il faut des aussi que face à l'histoire, un peuple fier et courageux comme le peuple du Mait,
doi: imposer-le respect de ses
institutions. La moindre lacune
dans cette prise de conseience peut
l'amener à être à la fois acleur et
spectaleur d'une tragédie nationale
dont il sera l'amiente victime.

« Tels sont, maliennes et maliens, le bilan des actions essentielles entreprises dans les différents domaines par le Comité Militaire de Libérațion Nationale et le Couvernement au ceurs de cette année qui s'achève, ainsi que les grandes perspectives qui à l'aubé de la nouvelle année, s'ouvrent à notre pays.

ceut-ci sur le plan international co ntinuera à la lumière des grands principes qui ont toujours inspiré noire politique étrangère, à œuuvre dans le sens du renforcement de l'unité africaine, à resserver les iens d'amitté et de coopération avec tous les peuples et à combattre énergiquement toutes formes de discrimination et de demination.

« Nous n'aurons en effet point de cesse tant qu'un pouce du territoire de l'Angola, du Mozambique et de l'Etai indépendant de Guinée Bassao conanura d'éae occupé par les colonialistes et fascistes portugals.

« Nous sommes pour cela, à tout moment, prêts à nous associer à toute initiative tendant à hâter la libération de ces terrioires.

« Nous n'aurons non plus point de cesse tant que nos frèves d'Afrique du Sud, de la Namibie et du Zimbabwe continueront à subir le joug inhumain et insultant des minorités racistes blanches sud'africaines, et

rhodésiennes.

« En Indochine, enfin, des peuples vietnamien et cambodgen bénéficieront toujours de notre sympathie et de notre plein appui jusqu'à la victoire finale.

Matiennes, Matiens

«En votre nom, je sus heureux d'aque ser un message d'espòr et de fraternité à tous les cœurs affiigés et à ces peupies qui, à travers le monde, soutrent encore de d'agression, de la domination étrangère ou du racisme.

Chars compatriotes

«L'année particulièrement difficie que nous venons de traverser, le futures épreuves qui nous attendent ne douvent point nous taire douter de l'avenir. Bien au contraire, ces nouvelles difficulés qui nous sont imposées par la nature devraient nous servir de stimulant et nous aiguillonner chaque jiour davantage cans la nobte vole de l'édification de notre chère patite.

«Notre voru le plus ardent, riotre rève à tous, c'est en effet de l'âtir, démain, un Mali prospère, une nation force et respectée; mais une nation comme chacun le sait, c'est d'abord et avant tout les hommes et c'est au bonheur de ses enfants que se mesurent la réussité et la grandeur d'un pays. Ce bonheur, eépendant, ne tombe pas du ciel; il ne s'acquierit et me peut s'acquierir que par le travail et le don de soi.

« C'est aînsi que le Comité Militaire de Libération Nationale et le Gouvernement, par ma voix, vous ont foujours et sans cesse conviés au travail, et que nous ne nous lasserons jamals à le faire. En effet, pour nous qui tenons jalousement à notre indépendance, à notre ilberté et à notre dignité, c'est la seule voie que notre peuple puisse emprunter.

emprunter,
« Le parasitisme apparaît comme
un fléau bien plus dangereux encore au niveau des Etats et, du
reste, aucune nation ne peut et ne
doit compler sur une autre, pour
assurer son édification et sa prospérité.

c'est dire que notre avenir est entre nos seules mains. En resserrant davaniage nos rangs, en freinant nos appélies égoistes, en renforçant l'unité nationale et en nous domant lous la main, nul doute que

donnant lous la main, nul doute que le Maik remportera, demain, d'éclataules victoires dans sa batalite contre le sous développement et que nos enfants, à la lumière de l'exemple que nous leuraurons donné, sauront poursuivre dignement fresure entreprise.

Maliennes, Maliens,

En même temps que je vous renouvelle mes vœux ardents de nouvel an, je souhaite à tous une bonne et heureuse fête d'Aid El

«Que Dieu exauce les nobles souhaits que vous formez à cette occasion ! «Que l'amour, le courage et la

Vive la République ! »